

Le XXVII Festival des écrivains à Val-David, QC, Canada

Les Mots du Monde

Organisé par la Résidence Internationale

des écrivains et artistes

1045, rue du Renard et du Corbeau, Val-David,

Québec, Canada, J0T 2N0

le samedi 24 juin et le dimanche 25 juin 2023

de 14h30—18h00 (EST)

Hybride—Zoom et Live

Programme du Festival

Samedi 24 juin 2023

14h30—18h00 (EST)

*Présentation—Flavia Cosma, Louise Carson
et Anna Louise E. Fontaine*

1. Andrey Gritsman—poète, éditeur, promoteur culturel, NY, USA
2. Sungrye Han— Poète, traductrice (Japanese-Korean), South Korea
3. Satis Shroff—poète, lecturier, chanteur—Freiburg, Germany
4. Louise Carson—poète, prosatrice, St. Lazare, QC—
5. Luis Raul Calvo—poète, auteur-compositeur, Buenos Aires, Argentina. Lancement de la chanson **IRREAL** du son Nouveau ÁLBUM MÚSICAL "IRREAL"- CANCIONES URBANAS III, ARREGLOS MUSICALES Y TECLADOS A CARGO DEL MÚSICO OSCAR LAIGUERA, Selena Jancovich accompagne en coros. Production vidéo et photographie —Flavia Cosma.
6. Fereshteh Sholevar—Iranian-American poète et traductrice, Philadelphia, USA
7. Eva Halus—poète, prosatrice, artiste visuelle, Montréal, QC

8. Berta Lucia Estrada-- poète, prosatrice, dramaturge, critique littéraire et critique d'art, franco-colombienne, résidente à Valréas, France

PAUSE

9. Jeremiah Wall—poète, auteur-compositeur, Val-David, QC
10. Susana Cattaneo—poète, prosatrice, essayiste, Buenos Aires, Argentina
11. Flavia Cosma— poète, prosatrice, Val-David, QC
12. Linda Morales Caballero— poète, prosatrice, périodiste et professeur, NY, New York
13. Analia Daporta-- poète, prosatrice, traductrice, Buenos Aires, Argentina
14. Anna Louise Fontaine—poète, prosatrice, promotrice culturelle, artiste visuelle, Laurentides, QC
15. Ginna Báez Yobal—poète, auteur-compositeur, Veracruz, Mexico. Lancement de la chanson *Adoro*. Production vidéo et photographie —Flavia Cosma

Programme du Festival

Dimanche 25 juin 2023

14h30—18h00 (EST)

1. Giuliano Ladolfi—poète, éditeur, essayiste, Borgomanero, NO, Italie
2. Anna Yovka—poète, prosatrice, Kiev, Ukraine, actuellement refugiée en Roumanie
3. Jonathan Locke Hart—poète, essayiste, prosateur, Edmonton, Toronto and Harvard University
4. Sonia M. Martin—poète, essayiste, California, USA
5. Carolina Moroder-- born in Santiago, Chile, traveled to Venezuela and later to California. She is a writer, journalist, editor and translator.

6. Maria Montuori Caltabiano—poete, editor and translator, Montreal, QC
7. Lili Muñoz—poète, Neuquén, Patagonia, Argentina
8. Cecilia Cimiotto—poète, chantante, acteur—Provincia de Buenos Aires, Argentine
9. Jeremiah Wall—poète, auteur-compositeur, Val-David, QC

PAUSE

Conférences :

1. Eva Halus—poète, artiste visuelle, « Espaces verts de Côte-des-Neiges Projet de livre-album »
2. Louise Carson— poète, romancière, St. Lazare, QC- «Building relationships with poetry editors»
3. Linda Morales Caballero-- poète, traductrice, essayiste, NY, NY
«Ese momento” Interpretado al piano por maestro Lucho Neves y con la voz de Linda Morales Caballero
4. Ginna Báez Yobal, Veracruz, Mexico, le chemin d'une autrice-compositeur contemporaine

Clôture du Festival—

Agape Collégiale et Banquet pour la fin du Festival

Biographies

Andrey Gritsman—is a native of Moscow. He immigrated to the United States in 1981. A third-generation physician, specialist in cancer diagnosis, he writes poetry, essays, and short stories in both languages. Andrey had published seven volumes of poetry in Russian and six collections in English. He received the 2009 Pushcart Prize Honorable Mention XXIII and was nominated for the Pushcart Prize several times between 2005 – 2010.

His poems, essays, and short stories in English have appeared and forthcoming in more than 100 literary journals, have been anthologized and translated into several European Languages. He edits the international poetry magazine *Interpoezia* and runs the Intercultural Poetry Series in New York.

Sungrye Han (韓成禮, 한성례) – South Korea

Born in 1955 Rep of Korea. Poet, Translator (Japanese-Korean). Adjunct professor.

She majored in Japanese language and Japanese literature at Sejong University and earned her master's degree in Japanese studies at Sejong University's Graduate School of Policy Science.

Her works have earned her the Newcomer Award of <Poem and Consciousness>, Korea's the Heonanseolheon Literature Award and Japan's Sitosozo Award, Korea's Poetry Slam Translation Literature Award.

Book of Poetry 『The Beauty in a Laboratory』 , 『Smiling flowers』 in Korean, 『The Sky in the Yellowish Red Korean Skirt』 , 『Drama of the Light』 in Japanese. Historical essay 『The Formation of the Ancient Nation in Japan and Japanese oldest anthology Manyo-shu』 and so on.

Her poems express Korean tradition, life and death, sadness, pain and anguish in surrealism, modernism and avant-garde forms

She translated many Japanese literary works into Korean and many Korean literary works into Japanese. This work includes poems, novels, essays, poem anthologies, books for children, humanity books, self enlightenment books and scientific books. She has also translated many text-books for educational purposes.

Since 1990 she has translated and published Korean and Japanese poems in literary magazines in both countries between the two countries. Sungrye Han is now an adjunct Professor at Sejong Cyber University in Seoul, South Korea.

<https://blog.naver.com/kudara21>

Satis Shroff is based in Freiburg (poems, fiction, non-fiction) and is dedicated to promoting and creating awareness for Creative Writing and transcultural togetherness in his writings, and in preserving an attitude of Miteinander in this world.

He has studied Zoology and Botany in Nepal, Medicine and Social Science in Germany, and Creative Writing in Freiburg & Manchester. The German media describes him as a mediator between western and eastern cultures and sees his future as a writer and poet.

Satis Shroff was awarded the German Academic Exchange Prize by the DAAD. He received the Neruda Award 2017 from Italy and the Heimatmedaille Baden-Württemberg 2018. He was awarded the Social Engagement Prize of Green City Freiburg.

<http://satisle.wix.com/zeitgeistliterature#!satislewixcom-zeitgeistlit/mainPage>
www.lulu.com/spotlight/satisle

www.spanglefish.com/satisshroff <http://blogs.boloji.com/satisshroff>

<http://satisshroff.wordpress.com/>

Louise Carson has published two books of poetry: Dog Poems, Aeolus House, 2020; and A Clearing, Signature Editions, 2015. Her poems have been selected for Best Canadian Poetry in 2013, 2021 and 2024. Her seventh mystery, The Last Unsuitable Man, was published in 2022, as was the completion of her fantasy historical trilogy The Chronicles of Deasil Widdy with the publication of Third Circle. Louise lives near Montreal

Luis Raúl Calvo: Born in Buenos Aires, Argentina, in 1955. Poet, essayist, aphorist, translator, singer-songwriter. He has a degree in Psychology. He has published thirteen books of poetry to date. He has received various distinctions and literary recognitions. His poems have been translated into English, French, Portuguese, Romanian, Italian, Bengali, Albanian, Chinese-Mandarin.

Participation in the poetic anthology "Poéticas de la cuarentena", selection of texts Cristina Larice, Editorial MB, Miramar, Argentina, 2021.

Luis Raúl Calvo is a great cultural promoter. He is the Director of the Cultural Project "Generacion Abierta", that includes a Radio weekly Program, a fine Magazine of Literature and Arts and a monthly live Literary Workshop, project that celebrates its 35 years of existence this year.

Fereshteh Sholevar, the Iranian American poet and writer, immigrated to Germany in 1978 and later to USA in 1990. She got her master's degree in Creative writing at the University of Iowa and Rosemont College, Pa. She writes in

four languages and has authored 6 books of poetry (two of which are bilingual: English German and English Spanish), a novel, and a children's book. She won two awards in Philadelphia Poets, Pa Poetry Society second prize in 2004. She also won three prizes in Pennsylvania Poetry Society in March 2019. Her new bilingual poetry book (English French) Of Dust And Chocolate is out and available @ Amazon. com

Eva Halus is a poet, painter and journalist living and working in Montreal since 1989. She published 8 poetry books in English, French and Romanian, 3 interview books with Romanian personalities from Montreal (co-written with Veronica Balaj, journalist from Romania). Starting with 2020, she wrote 3 books for "Children of All ages:", poetic prose filled with philosophy, wonder and humour. Voyage received the Jacques Prévert Prize in 2021 from La Société des Poètes Français de Paris and her latest book published in Romanian, Cerul meu din Ceres/My sky from Ceres, was awarded a prize for originality. Presently, Eva has two projects in mind: one is to open an Art Hive (a space for artistic creation) in her neighbourhood and secondly, to publish a photography album with artistic photography she took in her neighbourhood, Côte-des-Neiges, during the Pandemic.

Berta Lucia Estrada— (Colombie-1955) est une écrivaine, essayiste, poète, dramaturge, critique littéraire et critique d'art. Elle fait partie du PEN international/Colombie. Elle est féministe, athée, libre penseuse et défend la diversité. Elle a quatorze livres publiés. Elle a été honorée de six prix de poésie parmi lesquels le Premier prix National Ediciones Embalaje du XXXVII concours de femmes poètes du Museo Rayo 2021, présenté en juillet 2022 ; avec le recueil de poèmes intitulé « Naufrages » sur Hypatie et Alexandrie. En 2010 elle avait obtenu, pour ce même concours, un « Prix spécial Ediciones Embalaje », avec publication, pour un essai poétique intitulé « Náufraga Perpetua » sur la vie et l'œuvre de Virginia Woolf. Elle a écrit trois pièces de théâtre et une nouvelle à deux mains avec le poète Floriano Martins
(<https://www.facebook.com/commerce/products/el-milagro-de-las-farsas->

delirantes/6186192931424926?

ref=newsfeed&referral_code=product_tagged_post). Certains de ses articles et de ses poèmes ont été publiés dans les revues Triplov (Portugal), Agulha Revista de Cultura (Brésil) ; elle a des publications à l’Université d’Etat de l’Ouest de Paraná « UNIOESTE » (Brésil), à Esteros (Uruguay), dans les revues « Crear en Salamanca » (Espagne), « Blanco Móvil » et « La Otra » (Mexico), « Nueva York Poetry » (USA), et « Aleph » (Colombie). En 2022 et 2023, deux de ses poèmes ont été sélectionnés pour être intégrés dans l’anthologie « ONU Mujeres ». Les éditions « Diwan Mayrit » ont diffusé pour la foire du livre de Madrid 2022 le recueil « Vástagos del tiempo ». Elle a été traduite en anglais, français, grec, portugais et roumain.

Jeremiah Wall— is a writer working in multiple forms, from poetry and song writing to journalism. He has been a performer for over forty years, and has worked in film, television, and theatre. Residing in the Laurentian Mountains outside Montreal, Wall continues to advance his work as a political artist. You can find some of his music at <https://soundcloud.com/jeremiah-wall> . You can also read some of his reviews at <https://theatrius.com/author/jwall/> and <https://www.potreroview.net/wildlife-found-throughout-southside-san-francisco/>.

Susana Cattaneo--Es licenciada en psicología. Editó treinta libros y coordinó varios ciclos literarios, entre ellos Castalia y Extranjera a la intemperie. Participó en antologías nacionales e internacionales. Forma parte del grupo ALEGRIA Durante varios años publicó la revista en papel “Extranjera a la intemperie. Obtuvo numerosos premios, entre ellos la Faja de Honor de Escritores Argentinos y Faja de Honor SADE. Es una de las fundadoras del Museo de la Palabra Manuscrita sito en La Carolina, San Luis.

Premiada por la Fundación Argentina para la poesía. Parte de su obra fue traducida a varios idiomas. Página web: www.extranjeraweb.com

Flavia Cosma, born in Oradea, Romania, is a Canadian writer, poet and translator. Flavia has a Master's in Electrical Engineering from the Polytechnic Institute of Bucharest, Romania; she is also a producer, director and screenwriter for television documentary films as well as a professional photographer. An author of more than 50 books of poetry, prose, children's literature and travel memoirs, her work has been translated and published in various countries and languages. Flavia Cosma's poetry books *Leaves of a Diary*, *Thus Spoke the Sea* and *The Latin Quarter* were studied at Universities in Canada and USA during the school years 2008, 2014 and 2017. A recipient of several international literary awards, Flavia Cosma received *the Colleen Thibaudeau Award 2023 for Outstanding Contribution to poetry from the League of Canadians Poets (poets.ca)*. Flavia Cosma is the director of The Biannual Writers' and Artists' Festivals at Val-David, Quebec, Canada. Flavia Cosma currently lives & works in Val-David, QC, Canada.

Linda Morales Caballero— Linda Morales Caballero AWA is a writer, journalist, and teacher. She has authored seven poetry books and a book of prose: *El libro de los enigmas*, (The book of enigmas). Stories from this book were adapted to create an award-winning short film, a play and monologues in New York and Madrid. Her work has been published in multiple languages. Her most recent poetry book, *El rumor de las cosas* (The Murmur of things) has been awarded the International Latino Book Awards as one of the best poetry books of 2020. Morales Caballero writes originally in Spanish but participating in multi-language groups has prompted her to translate some of her work into English. Additionally, she has translated poetry from various authors into Spanish.

Analía Daporta est née à Buenos Aires. Elle est traductrice, poétesse et écrivain diplômé de « Universidad del Salvador ».

Son premier recueil de poèmes, "Brújula", a été publié par la maison d'édition Balthazar et présenté à la « Foire internationale du livre de Buenos Aires » en 2018. Son premier roman, "Hologram", est sorti en octobre 2019 et officiellement

présenté en *La maison de Victoria*, une galerie d'art à Olivos, Buenos Aires et aussi à "Buenos Aires au Salon international du livre.

En 2020, une de ses nouvelles, « *Vertebra* », a été sélectionnée et publiée par « *De Frente* », une revue argentine spécialisée dans la politique et la culture.

En 2021, certains de ses poèmes ont été sélectionnés et publiés dans "Bitácora by Brote", un livre qui compile les œuvres de nombreux artistes et poètes numériques.

En 2022, un recueil de ses Haikus, illustré par l'artiste Macu Trinidad, est sorti et deux d'entre eux ont été sélectionnés pour être publiés dans la revue culturelle japonaise argentine Revue associative. Analia travaille actuellement sur son prochain roman, "Sparrow"

Anna Louise E. Fontaine—Assoiffée d'absolu, contrainte au relatif, l'auteure a d'abord cherché à s'oublier dans les autres. Jusqu'au mitan de sa vie, où elle a entrepris un voyage à rebours de son histoire et plongé dans l'inconscient collectif, pour retracer les blessures et guérir les émotions enfouies, tissées à même sa chair. L'écriture est le regard qu'elle pose sur les émotions et les programmations, afin de se soustraire à l'influence du destin, devenir maîtresse de sa vie et donner liberté à sa plus belle folie.

Elle a publié trois livres où se côtoient récits de vie et poésie : LES DÉMONS DE LA SORCIÈRE (2012), COMME 2 CERFS-VOLANTS (2014), FOLLE À DÉLIER (2017). Deux autres livres sont écrits mais non publiés : MOI JE RESTE et LA VIEILLE ET LE LOUP.

Ginna Báez Yobal nació en Xico, Veracruz México. Se inició en la Recitación a los 5 años. Incluso antes de aprender a leer, y en las letras a los 8 años de edad, motivada y asesorada por su padre, el Sr. Mauro Báez Bueno.

A los 11 años recibió clases de canto y solfeo en el conservatorio de música de la Universidad Veracruzana.

Es Lic. En Educación y tiene diplomados de escuela de escritores de Xalapa AC. Imparte clases en los 4 niveles educativos de Veracruz. De canto castellano y Náhuatl, canto popular. Prepara a niños y jóvenes para concurso de oratoria, declamación, y poesía coral.

A lo largo de su trayectoria a recibido más de 1000 reconocimientos en Veracruz, en el País y el Extranjero. En los que destacan en la Universalidad de Stanford. En el museo Mexicano de San Francisco California. Así como medios de información de la Ciudad de Barcelona en la Península Ibérica. Sus obras se han publicado en libros, periódicos y revistas. Cuenta con libros de su Autoría y 4 CD. De poesía y en este 2023 su más reciente CD. Suspiros Poéticos con canciones de su Autoría. Pertenece a la Sociedad de Autores y Coautores de México.

En el 2016 por acuerdo H. Ayuntamiento Constitucional de Xico, Veracruz México. A ésta Virtuosa mujer la Nombro Oficialmente Poetisa Xiqueña la voz del Sentimiento y el Romanticismo en distinción y reconocimiento a su larga trayectoria profesional Nacional e Internacional.

Giuliano Ladolfi— poète, éditeur, essayiste, **Giuliano Ladolfi** (1949) has published five collections of poetry: *Paura di volare. I ragazzi dell'Ottantacinque* (1988), *Il diario di Didone* (1994), *L'enigma dello specchio* (1996), *Attestato* (2005; 2015, with a second section, text translated into Georgian, English, Spanish, French and Romanian) and *La notte oscura di Maria* (2021). In 1996 he founded the magazine of poetry, criticism and literature "Atelier", dealing with the aesthetics and poetry of the twentieth century. Among the essays written by G. Ladolfi we recall *The Twentieth Century Poetry: from fleeing to the search for reality* in five volumes (2015), where Giuliano Ladolfi traces the history of Italian poetry from the beginning of the 20th century to the present day. His articles appeared in all the most important Italian and foreign cultural magazines. He is a journalist; collaborates with the culture page of the newspaper "Avvenire". For AltitaliaTV he has edited and presented several cultural television columns. He founded in Borgomanero (No) in 1988 the Cultural Center "*Don Pietro Bernini*" and the University for the Third Age. In October 2010 with Giulio Greco, he founded the publishing house "*Giuliano Ladolfi editore s.r.l.*"

The poems he'll read today are selected from his book Attestati /In the Middle of the Ford/ *Au milieu du gué*.

Anna Yovka—Aspiring Ukrainian writer. Her stories were published in the Ukrainian literature journal - Dzvin (literary, artistic, and socio-political Ukrainian magazine, published in Lviv in the Ukrainian language since 1940). The story "Dreamland" entered the finals of the international competition "WorkStory: work in the focus of literature" (Chicago) and was published in the collection with the same name. The first book "Teide & Teo" was published in 2020.

Jonathan Locke Hart is chair professor, the School of Translation Studies, Shandong University. He is a fellow of the Royal Society of Canada and Member of the Academia Europaea; and is also fellow, Centre for Reformation and Renaissance Studies, Victoria College, University of Toronto; associate, Harvard University Herbaria; and life member, Clare Hall, University of Cambridge.

A winner of many international awards, including two Fulbrights to Harvard, he has written over 100 articles and essays, including those on the colonial and postcolonial, and has held visiting appointments at Harvard, Cambridge, Princeton, the Sorbonne-Nouvelle (Paris III), Leiden, UC Irvine, Peking University, and elsewhere. His poetry has been published in Australia, Asia, Europe, North America, and elsewhere; and is translated into French, Polish, Romanian, Greek, Estonian, Chinese, and other languages. His volumes of poetry include Breath and Dust, Dream China, Dream Salvage, Dreamwork, Musing, The Burning Lake, and Unforgetting Private Charles Smith.

His scholarly books include Representing the New World, Comparing Empires, Contesting Empires, Empires and Colonies, The Poetics of Otherness, and Shakespeare, the Renaissance and Empire (two volumes)

Sonia M-Martin es periodista, escritora y se expresa en todos los géneros literarios. Profesora de Literatura y de Sociología del Teatro Latinoamericano.

Crítica de Artes Escénicas y de Artes Plásticas. Delegada y Presidenta de CELCIT* CALIFORNIA, María Teresa Castillo. Ha vivido y estudiado en diferentes países y actualmente reside en el Silicon Valley, CA. Ciudadana del mundo, y prohijada estadounidense. Tiene 3 hijos, seis nietos, 8 gatos y muchos feral cats, que alimenta en su jardín. Practica Danzas Orientales y otros estilos de danzas también. Adora escribir y bailar.

*CELCIT: Centro Latinoamericano de Creación e Investigación Teatral.

Extracto del Poemario “Las zapatillas rojas” © de Sonia M. Martin

Carolina Moroder-- was born in Santiago, Chile. Her maternal grandmother, a poet, gave her her first book of children's poetry. At 12 she moved with her family to France, going back home at 13, after having met Pablo Neruda at the Chilean Embassy in Paris. She had already read his poetry, not just for school, but as one of her favorite poets. At 16 the family moved again, this time to Venezuela. There, she worked for an art museum that changed her life. She was set to study medicine, but art, literature, and theater nestled in her heart, and she started getting involved in this enriching world. Caracas was the cultural Mecca of Latin America in the 70's, and she was able to meet and enjoy the most amazing artists of the XX century.

At 28 she moved to California, where she studied Journalism at San Jose State University, and started working in the field. Her work was always bilingual, and she has fought since to spread her beloved language: Spanish. A Masters in Arts in Spanish Language and Literature at the same university, and later a Masters in Education from Stanford University, led her to teach this language for 15 years. Carolina is one of those writers who knew since childhood that telling stories is her gift.

Maria Montuori Caltabiano is a Montreal poet, editor and translator. Her first collection of poetry, Drawing Daybreak, a book she dedicated to her late husband, was published by Guernica Editions in 2021. She is a graduate of Concordia

University and has worked as a teacher, magazine editor, and journalist for CBC radio.

Maria was born in Italy and immigrated to Canada with her parents when she was just a child. She is now working on her second book of poetry.

Lili Muñoz-- Nací en Victoria, Entre Ríos. Vivo en la ciudad de Neuquén, Patagonia Argentina.

He publicado narrativa, poesía, ensayo y dramaturgia, dentro y fuera del país, en unitario y en ediciones colectivas. Algunas menciones: Premio Lola Mora, Literatura, 2010, Legislatura Neuquén; Premio Impulsarte, 2011, Literatura, Municipio Neuquén; Selección c/ publicación micro ficción teatro: Fosa común, Río Negro, 2015. Premio al libro de autor, 2015, Fundación Lecturas del Sur del Mundo. Entre mis publicaciones en unitario: Luna de agua, 2010, micro ficciones. Novelas La señora de la Aguada, 2012; Mujeres de albada, 2016. Nata líquida, 2021. Poemarios: Mi casa también es otra casa, 2021; Puro limón y azúcar, 2006; Catedral de pinares, 1999.

He sido asesora editorial ejecutiva ad honorem EDUCO-UNCo, 2016, 2018, 2021, con producción de tres libros de ficción desde el Programa Universitario de Formación de Adultos y también de la Editorial de la Fundación Tribu Salvaje, Neuquén, 2007 a 2010.

Actualmente me desempeño como Coordinadora de Talleres de Escritura y de Lectura para adultos.

Soy Máster en Creación Literaria, Universidad Pompeu Fabra de Barcelona; Magíster y Especialista en Didáctica, Universidad Nacional de Bs.As., Profesora en Letras y Especialista en Literatura Hispanoamericana S.XX, Universidad Nacional del Comahue, Neuquén, y Profesora en Castellano, Literatura y Latín, Instituto Nacional del Profesorado, Paraná, Entre Ríos, Argentina.

Lilí Muñoz--Je suis née à Victoria, province d'Entre Ríos en Argentine. J'ai adopté la province de Neuquén, Patagonie Argentine, où je travaille et je vis. J'écris et j'ai publié des narrations (contes, nouvelles, romans); libres de poèmes, essais et drames, en Argentine et à l'étranger. J'ai un master en création littéraire,

Université Pompeu Fabra, BCN. J'ai un Magister en Didactique, Université Nationale de Buenos Aires ; Professeure de Lettres et spécialiste en Littérature hispano-américaine du XXème siècle, Université Nationale de Comahue, Neuquén; Professeure d'Espagnol, Littérature et Latin, Institut national de l'Enseignement, Paraná, Entre Ríos. Je coordonne des ateliers de lecture et d'écriture pour les adultes.

Cecilia Cimiotto nace en Bell Ville Cordoba .

Es licenciada en letras, musicoterapeuta y docente de psicodrama entre otras cosas.

Edito su primer libro *Resonancias* en 2009

Participa en Sade bonaerense zona oeste y en el grupo literario Sentir en palabras. Así mismo también en encuentros literarios nacionales e internacionales y en varias antologías.